

Вместо *Мар(ку)* в принципе могло стоять также *Мар(ьи)*; *Мар(фи)* исключается, поскольку от *ф* был бы виден хвост. Обращение к Марку и попу (в таком порядке) представляется более вероятным, чем к Марье и попу.

Графика: 1) $\bar{\tau} \rightarrow \bar{\tau}/o$ (2/1), $\bar{\tau} \rightarrow u$ (*симь*); 2) *у, и, ф*. В *Панфил* недописана конечная гласная. Варьирование в написании предлога 'к' (в одинаковой позиции): *к – ко*.

NB иш в *пришлите*. Конец слова: *симь* (из *сѣмо*).

Древаного (с *ре*) — заимствование из книжного языка: термин *древаное масло* принадлежит к церковному обиходу.

Д 8. Грамота № 125 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б)

поклонъ · ѿ маринѣ · къ снѹ · к моему
 григорью купи ми · зѣнданцю · до
 бр·у · а кунѣ казѣ · дала · дѣду · прибы
 шѣ · и ты чадо · издѣи · при собѣ · да при
 вези · сѣмо ·

Перевод: 'Поклон от Марины сыну моему Григорию. Купи мне хорошую зендянь; а деньги я дала Давыду Прибыше. Так ты, дитя мое, сделай [покупку] сам (букв.: в своем присутствии) да привези сюда'.

Зендянь — известная на Руси (ср. *зендень, зендянь, зендель* в Слов. XI–XVII) ткань из Бухары (согласно Р. Факкани, шелковая, а не хлопчатобумажная, вопреки А. В. Арциховскому). Из перс. *zandanīčī, zandanījī* (от топонима *Zandane*). В грамоте отразился старый вариант *зѣнданьца* (или *-ньча*), где еще сохранен элемент *ц* (или *ч*) (ср. НГБ III: 60). Позднее этот элемент, по-видимому, был осмыслен как уменьшительный суффикс, что позволило в дальнейшем его отбросить.

Графика: 1) станд.; 2) *у, к, ѣ, и*. Запись *Григорью* воплощает здесь *к Григорию* (см. Лингв., § 62). В *чадо а* вписано над строкой.

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *ѿ Маринѣ* и в Д. ед. *Прибышѣ*. Отметим В. мн. *куны*.

Слова *издѣи при собѣ* показывают, что совершить сделку в принципе можно было и заочно или через посредников; ср. *корми при собѣ* в № 358 (Г 25).

Для имени *Прибыша* ср.: *оубиша ... Иванька Прибышница* (НПЛ [1216]); ср. также *8 Прибыле* Ст. Р. 5 (Б 31).

Д 9. Грамота № 124 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б)

пришлите ми · паробоко
 борана · или ѡду · мнѣ са
 не можетса · а лодку дай
 павлѣ · собольцеву · изо на
 ма

Перевод: 'Пришлите мне слугу — Борана или Уду; мне неможется. А лодку дай Павлу Соболецеву внаем'.

Это явно письмо к домочадцам. Редкая особенность: нет адресной формулы. Для *дай* (ед.) при *пришлите* (мн.) ср. № 187 (Г 56).